



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

**LANKIDETZA-HITZARMENA, URUGUAIKO
ERREPUBLIKAKO UNIBERTSITATEA (GIZA
ETA HEZKUNTZA ZIENTZIEN
FAKULTATEA), FIVU (FEDERACION DE
INSTITUCIONES VASCAS DEL URUGUAY)
ETA ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUAREN
ARTEAN**

**CONVENIO DE COLABORACION ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA -
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS
DE LA EDUCACIÓN,
EL INSTITUTO VASCO ETXEPARE Y LA
FEDERACION DE INSTITUCIONES VASCAS
DEL URUGUAY - FIVU**

BILDURIK

Alde batetik, Aizpea Goenaga Mendiola andrea, Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria.

Bestetik, Errepublikako Unibertsitatea- Giza eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea, eta horren ordezkari gisa Rodrigo Arocena jauna, errektorea, eta Álvaro Rico jauna, dekanoa

Bestetik Federación de Instituciones Vascas del Uruguay-FIVU, eta horren ordezkari gisa Miguel Asqueta Soñora andrea, presidentea, eta Daniel Inthamoussu Iglesias jauna, presidenteordea.

REUNIDOS

De una parte, Aizpea Goenaga Mendiola, directora del Instituto Vasco Etxepare.

De otra parte, la Universidad de la República - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena y su Decano, Dr. Álvaro Rico, y

De otra parte, la Federación de Instituciones Vascas del Uruguay - FIVU representado por su Presidente, Dr. Miguel Asqueta Soñora y su Secretario, Cr. Daniel Inthamoussu Iglesias

PARTE HARTU DUTE

Lehendabizikoa, Etxepare Euskal Institutuaren izenean eta haren ordezkari izanik, Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria izendatzen duen ekainaren 1eko 151/2010 Dekretuak eman zizkion ahalmenekin bat.

Bigarrenak, Uruguaiako Errepublikako Unibertsitatearen izenean.

Hirugarrenak, Federación de Instituciones Vascas del Uruguay-FIVUren izenean eta haren ordezkari izanik.

INTERVIENEN

La primera, en nombre y representación del Instituto Vasco Etxepare, de conformidad con el Decreto 151/2010, de 1 de junio, por el que se nombra Directora del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute.

Los segundos, en nombre y representación de la Universidad de la República, Uruguay.

Los terceros, en nombre y representación de la Federación de Instituciones Vascas del Uruguay - FIVU



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ADIERAZI DUTE

Errepublikako Unibertsitatea, irakaskuntza, ikerkuntza eta hedapen funtzioak betez eta egiten duen gizarte lanarekin bat etorritik, baliabide propioekin kulturen garapenari ekarpena egin nahi dion erakundea dela; horien artean, euskara. Era berean, ikasleen trukea errazten duela atzerriko unibertsitateekin dituzten lankidetzahitzarmenen aldetik.

Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute Sortzeko eta Arautzeko den apirilaren 20ko 3/2007 Legearen, eta Etxepare Euskal Institutua / Basque Institutuaren antolakuntza-eta jardura-araudia onartzen duen maiatzaren 13ko 88/2008 Dekretuaren arabera, euskara eta euskal kultura, bere hizkuntza ofizialetako edozeinetan eta zeinahi adierazpen, euskarri, bide eta adierazmoldetan, Euskal Autonomia Erkidegotik kanpo sustatzeko, hedatzeko eta proiektatzeko eskumenak Etxepare Euskal Institutuari dagozkio.

Alde guztiek, izan nahi dituzten harreman instituzionalen baitan eta euskal hizkuntza, literatura eta kulturaren alorreko elkarlan pedagogiko eta ikerkuntzakoa finkatzeko, erabaki zuten unibertsitate horretan euskal hizkuntza eta kulturari buruzko irakurle-lanpostu bat ezartzea. Esperientzia horrek emaitza positiboa izan duenez, honen bitartez programari jarraipena eman nahi diote, ahaleginak bateratuz, hurrengo lau ikasturteetan (2013tik 2016ra biak barne) ere ezaguera horiek unibertsitate hartan sustatzen segitzeko.

Ondorioz, dagozkien eskumen eta prozedura arauak onartuta, alde guztiek

CONSIDERANDO

Que la Universidad de la República es una institución que en el cumplimiento de sus funciones de enseñanza, investigación y extensión y de su labor social, desea contribuir al desarrollo de las diferentes culturas y lenguas, entre ellas el euskera y que también facilita el intercambio de estudiantes en el marco de convenios de colaboración con universidades extranjeras.

Que, de conformidad con la Ley 3/2007, de 20 de abril, de Creación y Regulación del Instituto Vasco Etxepare / Euskal Institutua / Basque Institute, y Decreto 88/2008, de 13 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de organización y funcionamiento del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, corresponden al Instituto Vasco Etxepare las actuaciones relativas a la promoción, difusión y proyección, fuera de la Comunidad Autónoma Vasca, del euskera y de la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión.

Que todas las partes, en el marco de las relaciones institucionales que desean mantener y con el fin de establecer una colaboración pedagógica y de investigación en el ámbito de la lengua, la literatura y la cultura vasca, alcanzaron un acuerdo para el establecimiento de un lectorado de lengua y cultura vasca en esa Universidad. Valorada positivamente la experiencia, mediante el presente adquieren el compromiso de continuar dicho programa durante cuatro cursos académicos, desde el 2013 hasta el 2016, ambos incluidos.

En su virtud y aceptando las normas de competencia y procedimiento que les corresponden, todas las partes

ACUERDAN



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ERABAKI DUTE

Eta dokumentu hau sinatzeko behar besteko gaitasun legezkoa elkarri aitortu diote. Hona

Y se reconocen la capacidad legal necesaria para suscribir el presente documento, que se registrá conforme a las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Hitzarmenaren helburua.

Errepublikako Unibertsitatearen, Etxepare Euskal Institutuaren eta FIVUren arteko Lankidetzaren eta kulturaren ezagutza euskararen eremura baino haratago eramatea da, beste herri batzuek gure kulturaren alderdirik esanguratsuenak ezagut ditzaten, eta dituzten ezagutza horiek sakontzeko modua izan dezaten.

Bigarrena.- Egin beharreko jarduerak.

Planteatutako lankidetzaren euskal hizkuntza eta kultura ikasketak egitea da Errepublikako Unibertsitateko Giza eta Hezkuntza Zientzien Fakultatean, baita gai horiekin lotutako beste jarduerak batzuk garatzea, sustatzea eta zabaltzea ere; hala nola, mintegiak, hitzaldiak, jardunaldiak eta abarrekoko antolatzea.

Adierazitako jardueren barruan, egin beharreko lankidetzaren oinarrizko helburu gisa zehazten da Errepublikako Unibertsitateak euskara eta euskal kulturako irakurleen programari jarraipena ematea eta programa hori era egokian garatzea lau ikasturtetan (2013tik 2016ra arteko ikasturteak).

Datuak edota komunikazioak partekatzea edo trukatzeko eskatzen duten jarduerak egin ahal izateko, unibertsitateak Giza eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko Atzerriko Hizkuntza Modernoen Zentroaren bidez egingo du, Etxepare Euskal Institutuak bere izenean, eta Federación de Instituciones Vascas del

CLÁUSULAS

Primera - Objeto del Convenio

Es objeto del presente Convenio la Colaboración entre la Universidad de la República, el Instituto Vasco Etxepare y la Federación de Instituciones Vascas del Uruguay para el impulso del conocimiento de la lengua y la cultura vascas más allá de su propio ámbito para que otros pueblos puedan extender y ahondar en el conocimiento de los aspectos más significativos de esta cultura.

Segunda - Actuaciones a desarrollar

La colaboración planteada se configurará a través de la realización de estudios de euskera y cultura vasca en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República, así como el desarrollo, promoción y difusión en la misma de otras actividades relacionadas con dichas materias, tales como la organización de seminarios, conferencias y jornadas, entre otras.

Dentro de las actuaciones señaladas, se determina como objetivo fundamental de la colaboración a desarrollar que la Universidad de la República dé continuidad al programa de lectorado en euskera y cultura vasca y lo desarrolle satisfactoriamente en la Universidad durante 4 años académicos (cursos 2013 a 2016).

Para el desarrollo de las actuaciones pertinentes que requieran el intercambio de datos o comunicaciones, la Universidad actuará por medio de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - Centro de Lenguas Extranjeras Modernas, el Instituto Vasco Etxepare en su propio nombre, y la Federación



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

URUGUAY

Uruguay-FIVUk, berriz, presidentearen bitartez.

de Instituciones Vascas del Uruguay por medio de su Presidencia.

Hirugarrena.- Euskara sustatzeko neurriak.

I. Errepublikako Unibertsitateak, aurreko klausulak adierazitakoarekin bat, ondoko jarduerak egiten jarraitzeko konpromisoa hartuko du:

- a) Unibertsitatean euskal hizkuntza eta kultura irakurle postuaren irudia sustatzea. Irakurlearen lana, batik bat, diziplina hura irakastea izango da, baita sustapenerako eta promoziorako jarduerak egitea ere, euskararen ezagutza zabaltze aldera.
- b) Irakurle postuaren titularra irakasle moduan hartzea, unibertsitateko estatutuek eta indarrean duten legediak dioenarekin bat.
- c) Euskararen ezagutza sustatzeko egokiak iruditzen zaizkion neurriak hartzea, ikuspegi akademikotik hori egin daitekeen neurrian, unibertsitatean ematen dituzten ikasketetan.
- d) Atzerriko Hizkuntzen Zentroaren bidez, beharrezkoa den ekipamendua (ikasgela, ikastaroaren iragarpena programan, ordenadorea eta ahalik eta ondoen hornitutako lan-lekua) jarriko du irakasle bisitariaren esku. Hori guztia Zentroak eta Fakultateak dituzten baliabideen arabera egingo da.

II.- Etxepare Euskal Institutuak ondoko ekarpenak egiten jarraitzeko konpromisoa hartu du Proiektua egin ahal izateko:

Tercera - Medidas tendentes al impulso del euskera

I. Conforme a lo señalado en la cláusula anterior, la Universidad de la República asume el compromiso de continuar efectuando las siguientes actuaciones:

- a) Impulsar en su seno la figura del Lectorado de euskera y cultura vasca que se ocupará fundamentalmente de la enseñanza de las mismas y de llevar a cabo actividades de promoción y difusión encaminadas a promover su conocimiento.
- b) Considerar al titular del lectorado como a un docente, según lo que dispongan sus estatutos y la legalidad vigente.
- c) Adoptar las medidas que considere oportunas tendentes a incorporar el conocimiento del euskera, en la medida de que ello fuera posible desde el punto de vista académico, en las diferentes carreras que se imparten o que se constituyan.
- d) A través de su Centro de Lenguas Extranjeras pondrá a disposición del lector el equipamiento necesario (aula, anuncio de los cursos en el programa, acceso a un ordenador y un lugar de trabajo lo mejor provisto posible); todo ello en la medida de las posibilidades del Centro y la Facultad.

II.- El Instituto Vasco Etxepare asume el compromiso de continuar efectuando las siguientes aportaciones para el desarrollo del Proyecto:

- a) Prestar asesoramiento didáctico y



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

URUGUAY

- a) Aholkularitza didaktikoa emango dio eta beharrezko material eta baliabide didaktiko, linguistiko eta kulturalak emango dizkio euskara irakurleari egin behar dituen jarduerak egiten laguntze aldera.
- b) Diru-ekarpena egingo du irakurleen programa mantentzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan urtero era horretako jardueretarako aurreikusitako diru-izendapen egokien barruan egingo da.

ceder el material y los recursos didácticos, lingüísticos y de interés cultural necesarios para contribuir al desarrollo de la actividad docente que es necesario llevar a cabo por el lectorado de euskera.

- c) Hacer la aportación económica necesaria para contribuir al mantenimiento del lectorado, dentro de las consignaciones presupuestarias conformes y adecuadas al destino del gasto que anualmente se prevean en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Hitzarmen honen indarraldirako Etxepare Euskal Institutuak hogeita lau mila euroko (24.000€) diru-ekarpena egingo du, honela banatuta:

2013 ikasturtea: 6.000 €
2014 ikasturtea: 6.000 €
2015 ikasturtea: 6.000 €
2016 ikasturtea: 6.000 €

Etxepare Euskal Institutuak FIVUri egin behar dion diru ekarpena honen arabera ordainduko da:

- Lehen ordainketan urteko kopuruaren %50 ordainduko da. Hala, 2013ri dagokiona hitzarmena sinatzen denetik hilabetera egingo da, eta hurrengo urteetan, irailaren 30a baino lehen.
- Bigarren ordainketan gainerako %50 ingresatuko da, eta lehen ordainketa behar bezala justifikatu eta gero egingo da. Horretarako, dagokion helburuarekin egindako ordainketen fakturak, nominak edo agiri ofizialak aurkeztuko dira. FIVUK dokumentazio

Para el periodo de vigencia de este Convenio la aportación económica del Instituto Vasco Etxepare se establece en veinticuatro mil euros (24.000€), distribuidos de la siguiente manera:

Curso 2013: 6.000 €
Curso 2014: 6.000 €
Curso 2015: 6.000 €
Curso 2016: 6.000 €

El pago de las cantidades correspondientes por parte del Instituto Vasco Etxepare a la FIVU se hará de la siguiente manera:

- En el primer pago se ingresará el 50% de la cuantía anual. Así, el correspondiente al año 2013 se efectuará dentro del plazo de un mes desde la suscripción del presente convenio y, en años posteriores, antes del día 30 de septiembre.
- En el segundo pago se ingresará el 50% restante, y se efectuará previa justificación del total de la ayuda otorgada mediante facturas, nóminas o documentos equivalentes que acrediten el gasto realizado. El FIVU deberá remitir dicha documentación antes del 31 de marzo del año siguiente al que



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

URUGUAY

hori ekarpenaren hurrengo urteko martxoaren 31 baino lehen aurkeztu beharko du. Justifikazioekin batera, FIVUK irakurleen programak unibertsitatean izan duen kostu osoaren balantzea aurkeztu beharko du.

Diru-ekarpenaren kopuru osoa ordainketa bakarrean eman ahal izango da, kopuru hori zatikako ordainketetan zehaztutako moduan justifikatu ondoren.

Diru-laguntza Federaciones Vascas del Uruguay-FIVUri ordainduko zaio. FIVUK diru-laguntzaren zati bat (%10) materialez hornitzeko (tonerra, papera, etab.) eta Atzerriko Hizkuntza Modernoen Zentroaren funtzionamendu-gastuetarako erabiliko du. Horrekin, Errepublikako Unibertsitatean euskara irakasteak dakartzan gastuak ordainduko dira. Gainerako %90etik, 400 euro hitzarmenaren helburuarekin zerikusia duten ekintzak (hitzaldiak, mintegiak etab.) finantzatzeko erabiliko dira; eta geratzen diren 5.000 euroak irakurlearen soldata ordaintzeko izango dira, dagozkion zergak, segurua, etab., barne.

Bestalde, irakurleak azalpen-memoria igorri beharko du garatutako jardueren, izandako parte-hartzaileen eta aplikazio-mailaren berri emateko.

III. Federación de Instituciones Vascas del Uruguay-FIVUK ondoko jarduerak egiten jarraitzeko konpromisoa hartuko du:

- a) Uruguain euskara eta euskal kultura sustatzeko jarduerak garatuko ditu, hala nola, hitzaldiak, erakusketak, mintegiak eta topaketak.
- b) Euskara eta euskal kultura sustatzen

corresponda la aportación. Junto con dicha justificación de pagos, FIVU deberá remitir un Balance del costo total del Programa de Lectorado en la Universidad durante el correspondiente curso académico.

Se podrá abonar la totalidad de la aportación anualmente en un único pago, previa justificación de la cantidad íntegra de la ayuda en los mismos términos fijados para los pagos parciales.

La subvención se abonará a la Federación de Instituciones Vascas del Uruguay, que destinará una parte de la misma (10%) a proveer en materiales (toner, papel, etc) y sufragar los gastos de funcionamiento del Centro de Lenguas Extranjeras (relativos a la enseñanza del euskera), en dicha Universidad de la República. Del 90% restante se emplearán 400 euros en la financiación de actividades relacionadas con el objeto del convenio (conferencias, seminarios, etc); quedando el resto (5.000 euros) para la retribución del titular del lectorado, incluyendo las cargas sociales, seguro de salud, etc, que correspondiere.

Asimismo, el lector remitirá una breve memoria justificativa de las actividades desarrolladas, asistentes y nivel de aplicación.

III. La Federación de Instituciones Vascas del Uruguay - FIVU asume el compromiso de continuar efectuando las siguientes actuaciones:

- a) Impulsar el desarrollo de actividades realizadas para la promoción del euskera y la cultura vasca en Uruguay, tales como conferencias, exposiciones, seminarios y encuentros.
- b) Coordinar las actividades que para tal fin realicen los diferentes agentes que



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

lan egiten duten eragileen ekintzak koordinatuko ditu (Unibertsitatea eta Euskal Etxea).

trabajan en la promoción de la lengua y cultura vasca (Universidad y Euskal Etxeak/Casas Vascas).

c) Irakaslea aukeratuko du publizitatea, berdintasuna, meritua eta kapazitatea bermatuko dituen prozesu baten bidez. Edonola ere, lanpostuaz jabetzeko beharrezkoa den titulazioa izan beharko du pertsona horrek (horretarako Errepublikako Unibertsitateak postuaren profila zehaztuko du). FIVUk, kontratatu aurretik, Etxepare Euskal Institutuari eta Errepublikako Unibertsitateari jakinarazi egingo die zein prozedura jarraitu duen, baita parte-hartzaileen zerrenda eta aukeraketa egiteko erabilitako irizpideak ere. Hautatutako pertsonak Unibertsitatearen oniritzia eduki beharko du.

d) Etxepare Euskal Institutuak FIVUri unibertsitatearen izenean egiten dion diru-ekarpena kudeatuko du, eta irakurleak aldi-aldi dagokion soldata jasotzen duela bermatuko du. Halaber, diru-ekarpen horren kudeaketaren erantzukizun osoa izango du, eta inoiz hitzartutakoa beteko ez balitz, Etxepare Euskal Institutuarekin zuzenean hartuko luke erabaki egokia.

d) Seleccionar, mediante un procedimiento que garantice la publicidad, igualdad, mérito y capacidad, al titular del Lectorado; este titular, en todo caso, ostentará las competencias académicas necesarias para hacerse cargo del puesto –para ello la UDELAR proveerá un perfil del cargo. La Federación, con carácter previo a su contratación, pondrá en conocimiento del Gobierno Vasco y de la Universidad de la República, que deberá estar de acuerdo con la selección, el procedimiento seguido, así como la relación de aspirantes y criterios determinantes de la selección.

e) Gestionar la aportación que el Instituto Vasco Etxepare hace a la FIVU en nombre de la universidad, velando para que el titular del Lectorado perciba periódicamente la retribución que le corresponda, asumiendo a su vez la total responsabilidad por la administración de la aportación económica del Instituto Vasco Etxepare a estos efectos, resolviendo directamente con éste cualquier incumplimiento.

Laugarrena.- Irakurlea

Irakurleak honako baldintza hauen arabera bete beharko du bere lana:

a) Dokumentu honetan ezartzen zaizkion betebeharrak egiteko Errepublikako Unibertsitateak eskatzen duen titulazioa eta gaitasunak eduki beharko ditu. Horretarako, lizentziatuak edo goi-mailako tituludunak izan daitezke eta hizkuntzetan adituak. Hirugarren

Cuarta – El lector

Las personas que ejerzan los cometidos del Lectorado señalado desarrollarán su labor bajo los siguientes parámetros:

a) Deberán ostentar la titulación y competencias exigidas por la Universidad de la República para poder desempeñar los cometidos que le vienen asignados de conformidad a este documento. A tal efecto, podrán ser licenciados o titulados



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

zikloko ikasketak eta doktoretza egiten ari diren ikasleak lehenetsiko dira, hitzarmen honen helburuek zehazten dituzten jakintza arloen barruan.

b) Irakasleek bere egitekoari egokitutako obligazioak bete beharko ditu, baita Unibertsitateak berak egozten dizkionak ere. Era berean, trebakuntzarekin jarraitu ahal izango du.

c) Astean 4 eskola-ordu emango dituzte kurtso bakoitzeko Errepublikako Unibertsitateko Giza eta Hezkuntza Zientzien Fakultatean, dagozkion agintaritza akademikoekin bat etorrita.

d) Era berean, euskara eta euskal kultura sustatzeko eta zabaltzeko jarduera osagarriak bultzatuko dituzte.

superiores, especializados en lenguas. Se priorizará a aquellas personas que al inicio del lectorado estén realizando estudios de tercer ciclo y doctorado dentro de áreas de conocimiento acordes con los objetivos de este Convenio.

b) Las personas que desempeñen el lectorado deberán cumplir las obligaciones que le correspondan de acuerdo con su función y demás obligaciones que indique la propia Universidad, y podrá continuar su formación.

c) Impartirán clases de euskera y cultura vasca en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República, por un total de 4 horas semanales por curso, de acuerdo con las autoridades académicas correspondientes.

d) Impulsarán actividades complementarias para promover y difundir el euskera y la cultura vasca.

Bosgarrena.-Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen honen indarraldia alde bakoitzak besteei dokumentua onartzeko zehazten diren formalitateak betetzen direla jakinarazten dienean hasiko da, eta 2013, 2014, 2015 eta 2016 ikasturteetan egongo da indarrean.

Seigarrena.- Iraungitzea.

Hitzartutako epea amaitzen denean iraungiko da hitzarmena. Horretaz gain, Etxepare Euskal Institutuak hitzarmen hau sinatzean bere gain hartutako konpromisoiei aurre egiteko aurrekontu-baliabiderik ez izateagatik edo alderdietako edozeinek salatuta ere iraungi ahal izango da. Horretarako, amaitutzat jo baino gutxienez bi hilabete lehenago formalki jakinarazi beharko dio beste alderdiari. Salaketak ez du eraginik izango burutzen ari diren programa eta proiektuetan.

Quinta - Vigencia del convenio

Este Convenio entrará en vigencia una vez cumplida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, y extenderá su vigencia a los cursos 2013, 2014, 2015 y 2016.

Sexta.- Extinción.

Además de la extinción por el vencimiento del plazo convenido, el presente Convenio podrá resolverse por falta de disponibilidad presupuestaria por parte del Instituto Vasco Etxepare para hacer frente a las obligaciones asumidas mediante la firma de este convenio o por denuncia de cualquiera de las partes, que deberá ser comunicada formalmente a las otras comparecientes con una antelación mínima de dos meses a su efectividad. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Zazpigarrena.- Hitzarmenaren erregimena eta interpretazioa.

Hitzarmen hau betetzerakoan sor litezkeen interpretazio- edo ezarpen-auziak negoziatio zuzenaren bidez konponduko dira. Egoki deritzonean, aldeetako edozeinek besteari hitzarmena aldatzeko eska diezaioke.

Hitzartutakoarekin adostasuna adierazteko, dokumentuaren hiru ale berdín izenpetzen dira ondorio bakarrerako, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan (euskara eta gaztelania), eta goiburuan zehaztutako tokian eta egunean.

Dr. Rodrigo Arocena
Rector
UdelaR

02 MAYO 2013

Dr. Alvaro Rico
Decano
Facultad de Humanidades y
Ciencias de la Educación

Séptima.- Interpretación del Convenio

Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este Convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

En prueba de conformidad se suscriben tres ejemplares de este documento, de un mismo tenor y a un solo efecto, en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco (euskera y castellano), y en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Aitzpea Goenaga Mendiola
Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria

Dr. Miguel Asqueta Soñora
FIVUko presidentea
Presidente de la Federación de Instituciones
Vascas del Uruguay

Cr. Daniel Inthamoussu Iglesias
FIVUko idazkaria
Secretario de la Federación de Instituciones
Vascas del Uruguay

Dr. Miguel Asqueta Soñora
Presidente de la FIVU

Dr. Daniel Inthamoussu Iglesias
Secretario de la FIVU

Estimados Sres.:

Como bien saben, para el curso 2005 se inició una colaboración entre el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, la Universidad de la República y la FIVU, que se ha plasmado en la firma de varios convenios para la enseñanza de la Lengua y la Cultura Vasca en la Universidad que ustedes representan.

Con el inicio de actividades del Instituto Vasco Etxepare en 2010, dicho Instituto asumió por Ley la gestión de los lectorados, con lo que el pasado 2 de mayo de 2013 la Universidad de la República, el Instituto Vasco Etxepare y la FIVU firmaron un convenio para la enseñanza en esa universidad de la Lengua y la Cultura Vasca durante los cursos académicos 2013, 2014, 2015 y 2016.

Dicho convenio se ha venido desarrollado con normalidad para satisfacción de ambas partes durante el curso 2013. No obstante, para regularizar la situación legal y contractual de la persona que ocupa el lectorado, nos vemos obligados a poner fin al convenio arriba mencionado, amparándonos en la cláusula duodécima, en la que se señala lo siguiente: *"Además de la extinción por el vencimiento del plazo convenido, el presente Convenio podrá resolverse por falta de disponibilidad presupuestaria por parte del Instituto Vasco Etxepare para hacer frente a las obligaciones asumidas mediante la firma de este convenio o por denuncia de cualquiera de las partes, que deberá ser comunicada formalmente a las otras comparecientes con una antelación mínima de dos meses a su efectividad. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución"*.

Por tanto, por las razones señaladas y con vistas a firmar un nuevo convenio entre el Instituto Vasco Etxepare y la Universidad de la República en 2014, le comunicamos que el Instituto Vasco Etxepare, debido a las razones arriba señaladas, denuncia el convenio firmado con la Universidad de la República y la FIVU, que quedará, en consecuencia, invalidado a los dos meses de la recepción de este documento, con lo que ello implica respecto a la exoneración de los compromisos y obligaciones asumidos en el mismo por ambas partes.

Esperando que comprenda nuestra decisión, le saluda atentamente,

Donostia-San Sebastián, 14 de abril de 2014.

M. Aitzpea Goenaga Mendiola
Directora del Instituto Vasco Etxepare

